

**RAPPORT DE L'ETUDE DU CONCEPT DE BASE**  
**POUR**  
**LE PROJET DE CONSTRUCTION**  
**D'UN NAVIRE DE RECHERCHE HALIEUTIQUE**  
**EN REPUBLIQUE DE GUINEE**

**NOVEMBRE 2001**

**AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE**  
**KYOKUYO CO., LTD.**

## AVANT-PROPOS

En réponse à la requête du Gouvernement de la République de Guinée, le Gouvernement du Japon a décidé d'exécuter par l'entremise de l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (JICA) une étude du concept de base pour le Projet de Construction d'un Navire de Recherche Halieutique en République de Guinée.

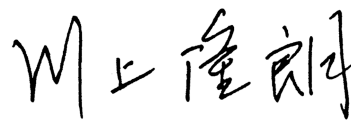
Du 21 mai au 11 juin 2001, la JICA a envoyé en Guinée, une mission.

Après un échange de vues avec les autorités concernées du Gouvernement, la mission a effectué des études sur le site du Projet. Au retour de la mission au Japon, l'étude a été approfondie et un concept de base a été préparé. Afin de discuter du contenu du concept de base, une autre mission a été envoyée en Guinée du 27 août au 1er septembre 2001. Par la suite, le rapport ci-joint a été complété.

Je suis heureux de remettre ce rapport et je souhaite qu'il contribue à la promotion du Projet et au renforcement des relations amicales entre nos deux pays.

En terminant, je tiens à exprimer mes remerciements sincères aux autorités concernées du Gouvernement de la République de Guinée pour leur coopération avec les membres de la mission.

Novembre 2001



Takao KAWAKAMI

Président

Agence Japonaise de  
Coopération Internationale

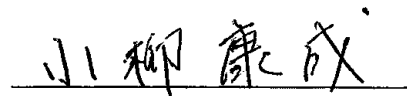
Novembre, 2001

**Objet : Lettre de présentation**

Nous avons le plaisir de vous soumettre le rapport de l'étude du concept de base pour le Projet de Construction d'un Navire de Recherche Halieutique en République de Guinée.

Cette étude a été réalisée par Kyokuyo Co., Ltd. du mai au novembre 2001, sur la base du contrat signé avec votre agence. Lors de cette étude, nous avons tenu pleinement compte de la situation actuelle en Guinée, pour étudier la pertinence du Projet susmentionné et établir le concept de projet le mieux adapté au cadre de la coopération financière sous forme de don du Japon.

En espérant que ce rapport vous sera utile pour la promotion de ce Projet, je vous prie d'agréer Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments respectueux.



Yasunari KOYANAGI  
Chef des ingénieurs-conseils,  
Equipe de l'étude du concept de base  
pour le Projet de Construction d'un  
Navire de Recherche Halieutique en  
République de Guinée  
Kyokuyo Co., Ltd.



(C) 1999 Microsoft Corp. All rights reserved.



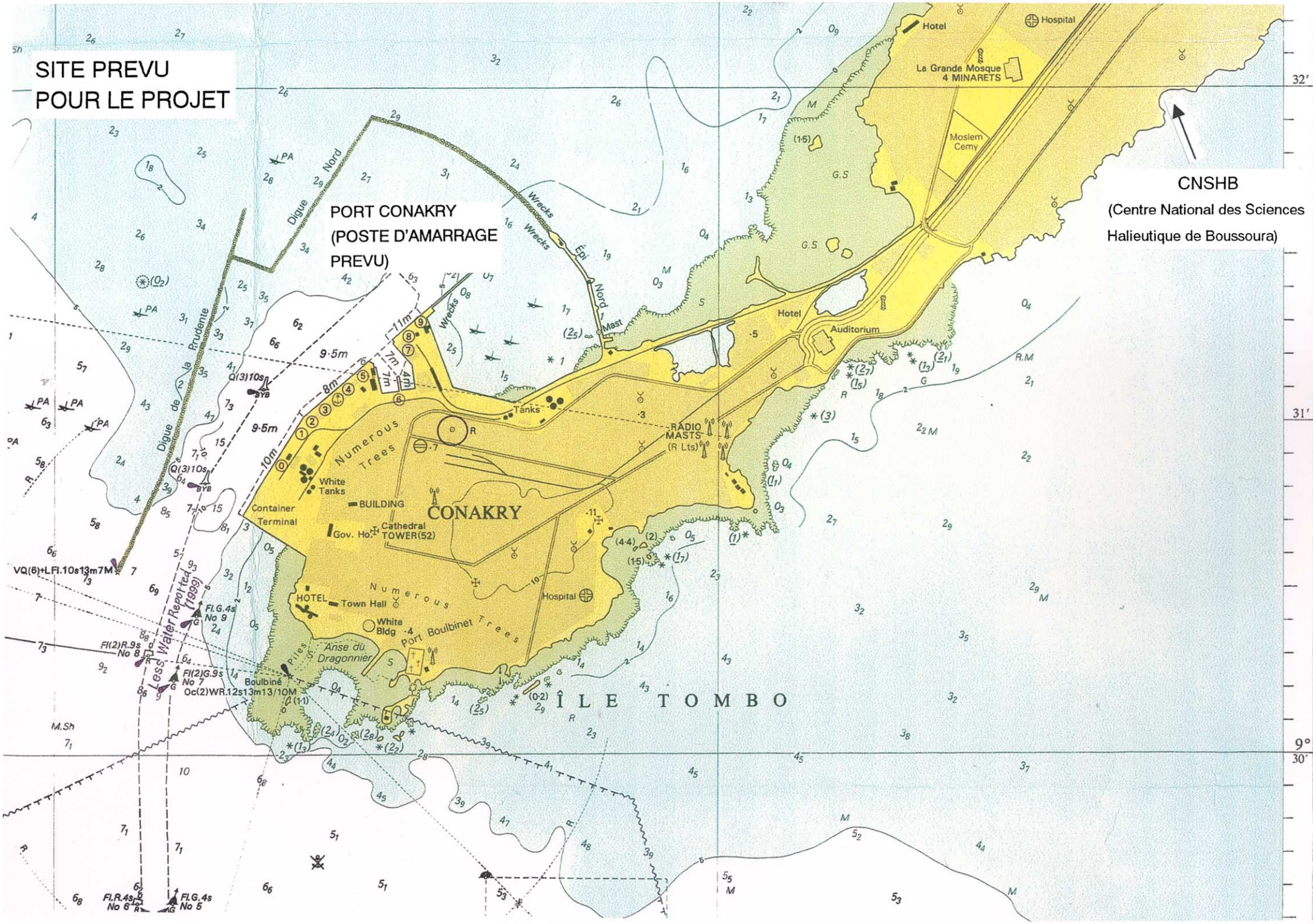
(C) 1999 Microsoft Corp. All rights reserved.



**SITE PREVU  
POUR LE PROJET**

**PORT CONAKRY  
(POSTE D'AMARRAGE  
PREVU)**

**CNSHB**  
(Centre National des Sciences  
Halieutiques de Boussoura)







DESSIN D'ACHEVEMENT  
DU NAVIRE PREVU

## Liste des Abreviations

MPA	Ministère de la Pêches et de l'Aquaculture
CNSHB	Centre National des Sciences Halieutiques de Boussoura
CNSP	Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches
CERESCOR	Centre de Recherche Scientifique de CONAKRY Rogbané
FAO	Food and Agriculture Organization
CSRP	Commission Sous-Regionale des Pêches
CECAF	Commission for Eastern Central Atlantic Fisheries
IRD (IHORSTOM:	Institut de Recherche pour le Development Office de Recherche Scientifique et Technique d'Outer Mer)
EEZ	Exclusive Economique Zone
SOLAS	International Conventional for the safety Life at Sea
GMDSS	Global Maritime Distress Safty System
IMO	International Maritime Organization
NK	NIHON KAJI KYOUKAI
BV	Bureau Véritas
ICES	International Council for the Exploration at Sea

## Résumé

La République de Guinée, située au nord-ouest du Continent Africain, donne sur l'Océan Atlantique à l'ouest, avec une ligne de côtes d'environ 350 km. Elle possède un plateau continental d'environ 56.000 km<sup>2</sup>, et la zone économique exclusive (ZEE) guinéenne comporte des pêcheries abondantes à la fois en poissons démersaux et pélagiques. Le pays a un territoire d'environ 246.000 km<sup>2</sup>, ce qui équivaut à un peu plus que la surface des deux îles de Honshu et Shikoku du Japon, et une population de quelque 7,08 millions d'habitants (en 1998). Le centre du pays, composé de hautes terres et de forêts tropicales, sert de source aux fleuves arrosant les pays voisins, ce qui fait appeler le pays la source d'eau de l'Afrique Occidentale. Quant au climat, il ne pleut pratiquement pas pendant la période de janvier à avril, qui correspond à la saison sèche, alors qu'il pleut abondamment, environ 3.700 mm, pendant la saison des pluies de juin à septembre. La température annuelle moyenne à Conakry est de 26,3°C.

Le gouvernement Conté actuel, instauré suite au Coup d'état de 1984, a changé l'ancienne ligne politique de Sekou Touré, et promu le passage à un système d'économie de marché avec l'aide d'organisations internationales comme le FMI et la Banque Mondiale, ce qui a stimulé l'économie stagnante jusque-là. Les produits de l'exploitation minière, le secteur industriel essentiel de ce pays, riche en ressources du sous-sol, comme la bauxite, dont il renferme un tiers des réserves mondiales, constituent la majeure partie des exportations. Par ailleurs, alors que la Guinée était autrefois le grenier à céréales de l'Afrique Occidentale, l'agriculture, qui emploie 80% des habitants, stagne, et la concrétisation de l'autosuffisance en denrées alimentaires (en particulier le riz) est le but actuellement poursuivi.

Dans le Plan National de Développement « Guinée Vision 2010 » (1993-2010), la République de Guinée vise une croissance annuelle moyenne du PIB de 8 à 10%, et a pour objectif d'assurer l'augmentation du niveau de vie et le développement économique du pays par l'augmentation d'emplois.

Dans ce cadre, l'objectif du secteur halieutique est la “durabilité de l'utilisation efficace des ressources halieutiques et la maximalisation des bénéfices socio-économiques” ; concrètement, cette politique exige le renforcement des études et recherches et la collecte des informations de base nécessaires à la définition d'une politique de pêche pour rendre possible le développement durable des ressources.

L'établissement des politiques de pêche, incluant la gestion de l'effort de pêche tenant compte de la définition de MSY (production maximale soutenue) et de TAC (volume total de pêche permissible) est nécessaire pour le développement durable et rationnel des ressources halieutiques recherché par le Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture. Dans ce but, la saisie détaillée des ressources halieutiques dans la ZEE centrée sur les ressources démersales est requise. La partie guinéenne a défini les cinq points suivants comme objectifs principaux des études et leur ordre de priorité.



- ① Ressources démersales du plateau continental (estimation des stocks, étude par surveillance, paramètres biologiques etc.)
- ② Céphalopodes du plateau continental (étude des espèces utilisables, des stocks et de la capture permmissible)
- ③ Crevettes côtières (étude des stocks et de la capture permmissible)
- ④ Crevettes du large, y compris le talus du plateau continental (étude des stocks et de la capture permmissible)
- ⑤ Ressources pélagiques du plateau continental (étude des stocks, des migrations et rassemblements des bancs de poissons en relation avec les conditions océanographiques)

Mais la pénurie d'équipements d'étude pour l'étude des ressources halieutiques jusqu'ici et l'insuffisance des informations de base permettent seulement de définir une politique de pêche s'appuyant sur les données des activités d'étude en mer réalisées dans le passé et les statistiques de pêche, et sont insuffisantes pour autoriser des prévisions précises des quantités de stocks permettant un aménagement et un développement rationnel de la pêche.

L'exécution d'études et recherches concernant la biomasse exploitable, les particularités biologiques de la pêche, le comportement des bancs de poissons, les lieux de reproduction et de vie etc. est nécessaire tous les ans de manière périodique pour saisir l'état des ressources de manière détaillée et définir une politique s'appuyant sur des bases plus scientifiques.

Vu ce contexte, le gouvernement de la République de Guinée a en décembre 1999 déposé une requête auprès du gouvernement japonais pour l'octroi d'un (1) navire de recherche halieutique et la fourniture d'une partie des équipements d'études et de recherches des laboratoires à terre afin de renforcer les capacités d'étude des ressources halieutiques du CNSHB (Centre National des Sciences Halieutiques de Boussoura) et de permettre de lui faire des recommandations plus précises.

En réponse à cette requête, le gouvernement du Japon a décidé d'exécuter une étude du concept de base pour ce Projet, et l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (JICA) a délégué en République de Guinée une mission d'étude du concept de base du 21 mai au 11 juin 2001.

Les membres de cette mission ont eu des discussions avec les responsables concernés du gouvernement guinéen, ont confirmé la teneur de la requête, le programme d'études et de recherches, le système d'exécution du Projet, les mesures budgétaires etc., ont étudié le site pour l'exploitation du navire de recherche après l'octroi, et ont eu des discussions techniques avec les personnes concernées. Après leur retour au Japon, ils ont établi un rapport abrégé du concept de base concernant ce Projet sur la base des résultats de l'étude sur place et de leur analyse au Japon. De plus, la JICA a délégué en

République de Guinée une mission d'explication du rapport abrégé du concept de base du 27 août au 1<sup>er</sup> septembre 2001 qui a expliqué aux organismes concernés de Guinée les résultats de l'étude et la teneur du concept de base etc., et le concept de base a été accepté sur la base des discussions.

Sur la base de l'étude et des discussions, la fourniture des équipements d'étude nécessaires à l'étude des ressources, principalement des poissons démersaux du plateau continental, la construction d'un navire de recherche halieutique équipé des équipements pour le chalut, ainsi que la fourniture et l'installation d'une partie des équipements d'étude et de recherche du Centre ont été jugées pertinentes. Par conséquent, l'abrégé ci-dessous a été prévu pour les dimensions et spécifications adéquates dans le cadre de la Coopération financière non-remboursable du Japon.

**Tableau Contenu et dimension du présent navire et équipements/matériels**

	Dimension et spécification de la coque/des principaux équipements	Qt.	Objectif, etc.
<b>Navire</b>			
Type	Chalutier pêche arrière à pont ras avec long gaillard d'avant		
Matériau	En acier		
Longueur	LHT : env. 29,8m, LEP : env. 25,8m		
Largeur hors membres, creux sur quille	Env. 7,3 m Env. 3,25 m		
TJB (international)	Env. 200 tonnes		
Classification	NK ou BV		
Effectif maximum	19 personnes		
Durée de l'autonomie	15 jours max. (3.000 milles nautiques)		
Vitesse de croisière	Au moins 9 nœuds (85% de la force motrice avec 15% de marge marine)		
Réservoir de carburant	Env. 60 m <sup>3</sup>		
Cale à poisson	Env. 40 - 45 m <sup>3</sup>		
Réservoir d'eau douce	Env. 20 m <sup>3</sup> (générateur d'eau douce 1 tonne/jour)		
Laboratoires	Laboratoire sec env. 3,7 m <sup>2</sup> , laboratoire humide env. 6,5 m <sup>2</sup>	1 chq.	
<b>Machinerie</b>			
Moteur principal	Moteur diesel en ligne à 4 temps env. MCR 750 PS x 1.400RPM, anti-vibration	1	
Hélice	4 pales, à pas variable	1	
Moteurs auxiliaires etc.	Moteur diesel en ligne à 4 temps 150 PS (120KVA)	2	Alimentation en électricité à bord
<b>Dispositifs hydrauliques</b>			
Treuil de chalut	3,0/1,8 t x 45/80 m/min., (funes : 16 mm x 2.500 m)	1 jeu	
Treuil de filet de pêche	2,5 t x 40 m/min.		

Grue de pont	0,9 t	1	Manœuvre, manutention
Haleur de ligne/filet etc.	0,5 t	1	Palangre, Filet maillant etc.
<b>Equipement de navigation/de pêche</b>			
Gyrocompas	Avec répéteur	1	
Radars	96 milles, 24 milles, couleur	1 chq.	
Appareils SMDSM	Emetteur récepteur Radios MF/HF, VHF, Inmarsat C, NAVTEX etc.	1 jeu	Zone maritime A3
Echo-Sondeurs	Couleur (28, 50 Hz), Bathymètre (28, 200 Hz)	1 chq.	Détection de poissons dans le sens verticale
Sonar de pêche	Env. 1.500 m	1	Détection de poissons dans le sens horizontal
Sondeur de filet (Netsondes)	3 transducteurs	1	Compréhension du comportement des engins
Détecteur de direction etc.	Balises radio (ondes moyennes et courtes)	1 jeu	palangre, filet maillant
<b>Engins de pêche pour les recherches</b>			
Chalut	Chalut de fond, chalut pélagique et semi-pélagique, chalut à crevette	1	Capture de poissons concernés
Palangre, filet maillant	Palangre de fond, filet maillant	1 chq.	Dans les récifs rocheux, poissons pélagiques
<b>Equipement océanographique</b>			
CTD	Auto-enregistreur, bouteilles à prises d'eau	1 jeu	Observation océanographique
Courantomètres AANDERAA	Corps et câble de 50 m	2	Observation de courants sur les points fixes
Filet à plancton	Filet BONGO, plancton animal et végétal	1 chq.	Prélèvement des planctons
<b>Equipement pour le laboratoire du navire de recherche</b>			
Instruments d'optique	Loupe binoculaire, reflex monoculaire	1 chq.	Observation des échantillons
Instruments de dissection etc.	Instruments de dissection, balances, ichtyomètres, instruments pour conservation des échantillons	1 jeu	Traitement des échantillons
<b>Equipements pour le laboratoire à terre</b>			
Instruments d'optique	Loupe binoculaire, microscope biologie, projecteur universel, appareil de coupe de précision	1 jeu	Observation des échantillons
Instruments de dissection etc.	Instruments de dissection, balances, ichtyomètres, instruments pour conservation des échantillons	1 jeu	Traitement des échantillons
<b>Véhicules</b>			
Véhicule de 2 tonnes avec grue	Avec grue	1	Transport des engins de pêche et des équipements
Equipement radio à terre	SSB, VHF, antenne, prise de terre 1 ens.	1 jeu	Mesure de sécurité



Si ce Projet est réalisé dans le cadre de la Coopération financière non-remboursable du Japon sur la base des dimensions et spécifications précitées, la période des travaux requise est estimée à un total d'environ 15,0 mois, incluant 4,0 mois pour la conception de l'exécution, 8,0 mois pour la construction après la conclusion du Contrat des travaux et 3,0 mois pour la navigation jusqu'en Guinée etc.

Le CNSHB, sous tutelle du Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture, est l'organisme d'exécution direct du Projet. Le personnel permanent du Centre est d'environ 70 personnes. Le personnel chargé des études et recherches, 37 personnes au total, comprend 2 gestionnaires (directeur général, directeur général adjoint), 13 personnes dans le Département pêche industrielle, 9 dans le Département pêche artisanale, 6 dans le Département pêche continentale, 4 dans le Département socio-économique, 2 dans la Gestion du littoral et 1 personne pour le plan de supervision de la pêche du Service de l'appui à la recherche, en ajoutant 8 assistants, cela fait un total de 45 personnes. Les départements pêche industrielle et pêche artisanale, chargés des activités d'études et de recherches en utilisant des navires de recherche, s'occupent principalement des recherches, et les chercheurs travaillant sur des navires appartiennent pratiquement tous à ces deux départements. Le personnel capable d'analyser les échantillons rapportés inclus, il y a beaucoup de chercheurs possédant des diplômes obtenus au cours d'études à l'étranger, et qui, vu les rapports et thèses d'étude existants, possèdent les connaissances requises, ce qui permet de conclure qu'il ne devrait pas y avoir de problèmes au niveau des activités après l'octroi du navire.

Par ailleurs, quelque 20 membres d'équipage seront affectés au navire du Projet. Les candidats sont pratiquement tous des marins ayant travaillé pour des sociétés de pêche joint-venture sous tutelle du Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture et des sociétés privées, et les CV des officiers montrent qu'ils sortent aussi d'écoles des techniques de pêche guinéenne etc., d'écoles industrielles de pêche de Russie et d'Ukraine etc., et on peut dire qu'ils possèdent une expérience et des connaissances d'un niveau suffisant pour la navigation, les machines et la pêche sur un navire de la taille de celui du Projet.

La section de gestion des navires, nouvellement créée pour le navire du Projet, s'occupera de la gestion de la navigation du navire.

Un montant additionnel d'environ US \$ 302.500,- sera budgétisé et appliqué au CNSHB l'année de l'octroi à titre de frais de navigation et de maintenance du navire de recherche. Ceci dit, le décret ayant promis l'inscription au budget d'un montant d'environ FG 100.000.000,- (env. US \$ 52.356,-, montant correspondant à environ 5% du montant fourni en relation avec ce Projet réparti sur 5 ans) pour le Budget national de développement (BND) budgétisé pour l'exécution des projets des pays étrangers, et un montant additionnel de 200.000 Euros en tant que frais de navigation et de maintenance pour 2002, l'année d'octroi du navire, sur le fonds d'aide et de coopération, les frais de navigation du navire seront assurés.

L'exécution de ce Projet laisse espérer les effets ci-dessous, ce qui rend son exécution en tant que projet de la Coopération financière non-remboursable très pertinente.

- Permettra l'étude effective des ressources en poissons démersaux, céphalopodes et crevettes et partiellement des ressources pélagiques sur le plateau continental.
- Permettra la mise en place d'éléments de base pour l'estimation des stocks et la pêche de type gestion des ressources s'appuyant sur des critères scientifiques et une évaluation.
- Permettra la mise en place d'éléments de base pour la politique de pêche afin d'éviter les dangers pour les ressources en diminution, par exemple les poissons démersaux, et l'assurance des ressources futures par le développement.
- Avec ces éléments de base, il sera possible à long terme d'assurer l'approvisionnement stable en denrées alimentaires des habitants et une création d'emploi importante, par le biais d'un développement de la pêche adapté dans le cadre de la protection des ressources définies par la politique de pêche.

Après l'exécution de ce Projet, nous recommandons la prise en compte des points ci-dessous pour la gestion et l'exploitation en vue de l'utilisation efficace du navire de recherche et des équipements afin de réaliser les objectifs du secteur halieutique du plan en amont « Guinée Vision 2010 ».

- Formation d'un coordinateur d'étude pour les études en mer et établissement de projets d'étude autonomes avec le navire guinéen et de méthodes d'évaluation des ressources.
- Mise en place d'un cycle d'activités d'étude et de recherches anticipant sur les propositions pour la politique de pêche permettant le développement durable des ressources, et mise en pratique par réflexion sur la politique de pêche.
- 6 ans après l'achèvement des travaux, moment où le budget de contrepartie sera coupé, le CNSHB devra s'assurer de nouvelles ressources utilisables pour les frais de navigation.

## TABLE DES MATIERES

Chapitre 1 Aperçu du Projet.....	1
Chapitre 2 Teneur du Projet.....	3
2-1    Aperçu du Projet.....	3
2-2    Concept de base des activités objet de la coopération.....	8
2-2-1    Orientation de conception.....	8
2-2-2    Plan de base .....	18
2-2-3    Plans de conception de base .....	41
2-2-4    Plan d'exécution/plan de fourniture .....	57
2-2-4-1    Orientation de l'exécution/orientation de la fourniture .....	57
2-2-4-2    Points à prendre en compte pour la construction et l'exécution.....	59
2-2-4-3    Division de l'exécution/division de la fourniture et de l'installation .	61
2-2-4-4    Projet de supervision de l'exécution et projet de gestion de la qualité	62
2-2-4-5    Projet de fourniture des équipements/matériels .....	63
2-2-4-6    Programme d'exécution .....	64
2-3    Mesures à prendre par la partie bénéficiaire.....	66
2-4    Plan d'exploitation, de gestion et de maintenance du Projet.....	71
Chapitre 3 Vérification de la pertinence du Projet .....	79
3-1    Effets du Projet .....	79
3-2    Problème à résoudre et recommandations .....	80